CLAUDII CLAUDIANI OPERA OMNIA EX OPTIMIS CODICIBUS ET...

Claudius Claudianus

On souscrit, à Paris,

Chez N. E. LEMAIRE, Éditeur, boulevard Italien, n° 22, en face des Bains Chinois.
BARROIS l'aîné, libraire, rue de Seine, n° 10, F^bg St-Germ.
DE BURE frères, libraires du Roi, rue Serpente, n° 7.
F. DIDOT, imprimeur du Roi, rue Jacob, n° 24.
TREUTTEL et WURTZ, libraires, rue de Bourbon, n° 17.
Ant. Aug. RENOUARD, libraire, rue de Tournon, n° 6.
BOSSANGE père, libraire, rue de Richelieu, n° 60.
BRUNOT-LABBE, libraire, quai des Augustins, n° 33.
MONGIE aîné, libraire, boulevard Italien, n° 10.
DONDEY-DUPRÉ, impr.-libr., rue St-Louis, n° 46, au Marais.
H. VERDIÈRE, libraire, quai des Augustins, n° 25.
ARTHUS-BERTRAND, libraire, rue Hautefeuille, n° 23.

Et chez tous les libraires de France et des pays étrangers.

CLAUDII CLAUDIANI

QUÆ EXSTANT

OMNIA OPERA

EXCUDEBAT FIRMINUS DIDOT,
REGIS ET GALLICARUM ACADEMIARUM TYPOGRAPHUS.

CLAUDII

CLAUDIANI

OPERA OMNIA.

INDEX UNIVERSUS

VOCABULORUM LATINORUM ET GRÆCORUM,

RERUM, NOMINUM, LOCORUM,

EDITIONUM AC VERSIONUM,

AUCTIOR CÆTERIS ATQUE EMENDATIOR.

VOLUMEN POSTERIUS.

PARS ALTERA.

PARISIIS

COLLIGEBAT NICOLAUS ELIGIUS LEMAIRE

POESEOS LATINÆ PROFESSOR

MDCCCXXIV

INDEX UNIVERSUS

IN

CL. CLAUDIANUM.

INDEX UNIVERSUS
IN
CL. CLAUDIANUM.

Numerus prior Carmen; *posterior* Versum; *Italicæ literæ* Nomina propria *designant.*

A.

C.

D.

G.

H.

I.

J.

M.

N.

Q.

R.

q 2

r²

U.

V.

X 2

X.

Z.

INDEX

VOCABULORUM OMNIUM GRAECORUM

QUÆ IN

CLAUDIANI

OPERIBUS LEGUNTUR.

Prior numerus carmen, *posterior* versum *designat*.

A.

P.

Σ.

T.

Υ.

Φ.

X.

Ψ.

Ω.

INDEX EDITIONUM
CL. CLAUDIANI

A DOCT. NICOLAO NICLAS CONSCRIPTUS

ET A CLAR. JO. MATTH. GESNERO ILLUSTRATUS

NUNC IPSO FABRICIANO AUCTIOR

ET IN QUATUOR ÆTATES DIGESTUS

HUNC RECENSUIT ET PLURIMIS ADDITIONIBUS AUXIT

ANT. ALEX. BARBIER

REGIARUM BIBLIOTHECARUM EX - ADMINISTER

AVERTISSEMENT.

Pour compléter la notice littéraire sur Claudien, qui se trouve en tête de notre premier volume, il nous restait à tracer le tableau des éditions et traductions de cet auteur : les Éditeurs du Claudien de Deux-Ponts nous présentant une assez bonne esquisse de ce travail, nous avons tâché de l'améliorer. Nous insérerons donc ici l'*Index bibliographique* de l'édition de Deux-Ponts, en le rectifiant dans quelques endroits, et en l'augmentant principalement dans la partie des traductions. Nous avons choisi plusieurs articles parmi les additions faites à cet *Index* par M. Valpy.

Barbier.

INDEX EDITIONUM
CL. CLAUDIANI,

A DOCT. NICOLAO NICLAS CONSCRIPTUS
ET A CLAR. JO. MATTH. GESNERO ILLUSTRATUS,
NUNC IPSO FABRICIANO AUCTIOR
ET IN QUATUOR ÆTATES DIGESTUS.

ÆTAS I. an. 1470 — 1510.

Post primam *Venetam*, uni Dempstero memoratam, Barnabas Celsanus *Vicentinam* I curavit, quem superavit critica cura Thadæus Ugoletus; unde ejus prima editio Parmensis *vere princeps* habetur et aliquoties repetita est. Poema de Raptu Proserpinæ commentario illustravit Janus *Parrhasius*.

1470. Edit. *Princeps* I s. *Veneta* I. Memoratur hæc passim a Thoma *Dempstero* in notis ad Corippum; dubitatur autem an vere, quum a nemine præterea visa aut memorata sit. Etiam Heinsius se negat vidisse, et fide Dempsteri eam commemorat : nec habent Catalogi nobiliores.

[On pourrait aujourd'hui se dispenser de citer cette édition, qui, depuis soixante ans, n'a été vue par aucun bibliographe français ou étranger. B.]

1482. *Vicentina* I, *Celsani*: Cl. Claudiani opera fol.— Finis operum Cl. Claudiani, quæ non minus eleganter quam

diligenter impressit Jacobus *Dusensis*, Millesimo quadringentesimo octogesimo secundo sex. Cal. Jun. Habet Bibl. Gœtting. Præfatio est *Barnabæ Celsani* ad *Barth. Pajellum* Equitem Vicentinum, quem excitat ut sua carmina velit edere, quæ Claudiano adjecturum se fuisse ait, si exorari Pajellus potuisset. De Claudiano nihil. In hac edit. desiderantur Carmina majora omnia, quorum nihil in suis libris habuit Celsanus. Libro de *Bello Gildonico* hic titulus ponitur : *In Rufinum liber III.*

[149... Ludovicus *Ponticus* Virunius circa finem seculi XV in urbe Regiensi (Reggio) explicavit et primum quasi propinavit Italis Claudianum. Hinc forte est, quod passim editi ab illo Claudiani mentionem faciunt viri docti, Gesnerus in Bibliotheca, Barthius, Heinsius. Sed nemo se vidisse dicit opus, nemo locum, annum, typographum indicat. Verbo, videtur omnis ea memoria deberi Catalogo scriptorum viri, maximam partem ineditorum, quem vitæ illius intexuit Andreas Ubaldus, cum cujus sorore vixit Ponticus : unde sua repetiit Niceronus tom. VIII, pag. 39. Hæc Gesnerus.]

1493. *Princeps* altera, *Parmensis* I, emendata per Thadæum *Ugoletum*, impressa per Angelum *Ugoletum*, 4. Memorant Cat. Bibl. reg. Paris. et Maittaire, etc. Hæc est prima recensio Critica. Usus scil. est Codd. antiquis, imprimis vetustissimo e Germania ad corrigendum et explendum. Addidit et alia carmina, quæ in superiori ed. non erant. Est igitur hæc vere princeps editio. Volebat Ugoletus et alterius Claudiani opera addere : sed ad Regem Hung. Matthiam vocatus abjicere consilium coactus est.

1495. *Veneta* II, *Ugoleti;* impressit Jo. *de Tridino*, alias *Tacuinus*, 4. Laudatur in Catal. Bibl. Harles.

1496. *Vicentina* II, *Celsani*, fol. Laudatur Maittario; sed a Fabricio in ed. vet. falso ad an. 1498 refertur.

1500. *Veneta* III, *Ugoleti*, impressa per Christoph. *de*

Pensis, 4. Cujus exemplum habuit clar. J. A. Ernesti, et laudat Catal. Bibl. Harles.*

1500. *Mediolan.* I, *Parrhasii :* Cl. Claudiani raptus Proserpinæ c. n. Jani *Parrhasii*, fol. (Vide Jos. Ant. Saxii hist. literario-typogr. Mediol. pag. 608—612.) Habet hæc ed. epistolam A. Jani Parrhasii ad C. Catullianum Cottam Mediolanensem patricium, Mediolani VII Kalend. Januarias scriptam.

1505. *Mediol.* II, *Parrhasii* auctior, fol. De raptu Proserpinæ c. J. *Parrhasii* Commentar. Sequitur : Apologia Jani contra obtrectatores, per Furium Vallum *Echinatum* ejus auditorem; impr. per Is. Angel. *Scinzenzeler*, sub impensis Jo. Jacobi et fratrum de Ligano. Epistola dedicatoria data est ad amplissimum virum Jafredum Carolum, humani divinique juris consultissimum, Delphinatus præsidem, sanctissimique Senatus Insubrum principem. Mediolani pridie eidus Decembris.

Subjungimus huic ætati duas carminis de R. Pros. edd. s. a. Niclasio memoratas :

S. a. *Lipsiæ*, 4. Cl. opusculum de raptu Pros. quale invenitur, nam ultimum volumen apud nos non exstat. Vid. Jo. H. Leichium de orig. et increm. typogr. Lipsiensis.

S. a. et l. fol. Claudiani Siculi viri imprimis doctissimi, de raptu Pros. Tragediæ duæ heroicæ. De cujus libri charactere Maittario, ann. typ. tom. I, p. 753, conjiciente, characterem Joannis de Westphalen (typographi Alostani in Flandria) ferme refert. Quamvis autem tres libri de R. P. in duas tragœdias, constantes tribus actibus singulas, artificiose distributi sint, poetæ tamen verba integra servantur ordoque inviolatus.

[MM. Brunet et Renouard, qui ont vu cette édition, la croient sortie en 1473, à Utrecht, des presses de *Nicolas Ketelaer* et *Gérard de Leempt*. Fabricius possédait une ancienne édition in-4° du même poëme; c'est peut-être celle dont parle M. Brunet, comme ayant été imprimée à *Pérouse*, sans nom d'imprimeur et sans date. B.]

ÆTAS II. 1510 — 1571.

A Jo. CAMERTE ordiens, per JUNTINAM s. ejus curatorem Ant. Franc. *Varchiensem*, et ALDINAM, cui præfuit Franc. *Asulanus*, ornata; præter quos Mich. *Isingrinius* cum Mich. *Bentino* et Jo. *Hontero* Basileensi I operam navavit. Laudem vero etiam habent Parisiensis *Colinæi*, ut curatissima, et Gryphianæ, a Petro *Crinito* curatæ. *Parrhasii* Comm. in L. de Raptu Pros. repetitus, sed mox cessit ille notis in Claudianum a M. Ant. *Delrio*, an. 1538 edi cœptis.

1510. *Camertina* I, *Viennæ*, 4. Claudiani opera novissime per D. Jo. *Camertem* accuratissime recognita. *In fine :* Elimatissimum hoc Claudiani opus elaboratum est Viennæ Austriæ, Hieronymi Victoris *Philovallis* Calcographi, et Joannis *Singrenii* sociorum solertia, expensis vero Leonharti *Alantse* Bibliopolæ Viennensis. Anno MDX, pridie nonas Octobris. — Charta candida, literæ Jensonianæ pulcherrimæ, versus per denaria intervalla dinumerati.

Fuit tum Jo. *Camers*, ut intelligitur ex versiculis a Joachimo Vadiano adjectis, sacræ Theologiæ simul et optimarum literarum Professor, ordinis Divi Francisci. Ponamus majorem præfationis partem : *Jo. Camers lectoribus felicitatem.* Claudianum poetam *candidissimum, sed mendis innumeris denigratum, his paucis diebus ea qua potuimus diligentia in pristinam redegimus majestatem : eumque suo (ut possibile fuit) candori restitutum ad studiosorum commodum imprimendum curavimus. — Edidimus præterea in hunc ipsum poetam locorum difficilium commentariolum : quod propediem eodem moti fine favente Deo maximo publicabimus.* Credo *Edidimus* ita interpretandum, dictavimus auditoribus nostris : *publicabimus*, typis curabimus vulgandum. Hoc posterius utrum factum sit,

non habeo dicere. Per temporum rationem fieri potuit : diu enim supervixit. Testante Gesnero, neque Barthius, neque Nicolaus Heinsius, hac usi sunt editione, sed laudarunt eam Isingrinius Basileensis editionis curator, et Claverius Parisinæ editor. Ipse Gesnerus varietatem lectionis Viennensis diligenter enotavit, fatetur tamen ingenue spicilegio locum esse relictum. *Camers* vero ad Victoriam Stilich. contra Alaricum scribit : *Correximus ex vetusto exemplari toto : in alio vetustissimo Codice, quem apud Aldum Ro. reliquimus Tomari.* Unde huic editioni a Camerte addita sunt antehac nondum impressa :

Claudiani laus Christi. — Proles.
. . . . miracula Christi. — Angelus.
. . . . laudes Herculis. — Pieridum.
Claudianus in Sirenas. — Dulce.

1511. *Parisina* I : *Cl. Claudiani Proserpinæ raptus cum Jani Parrhasii commentariis ab eo castigatis et aucti accessione multarum rerum cognitu dignarum.* — In imo insigni typographi inscriptum est ejus nomen, *Poncet Le Preux*, tum additum : *Venundantur a Pontio probo Bibliopola in ædibus Potistannei commorante.* In fine : *Impressum Parisiis per Antonium* Bonnemere, impensis *Pontii Le Preux. Anno Domini MCCCCCXI.* Die vero XVIII Decembris. Est in bibl. Gymn. Bip.

1514. *Erphurdiæ :* Claud. de R. Pros. — in officina Industrii Joannis Cnappii, 4; quam penes ampl. Duvium Hannoveræ esse refert Gesnerus.

1517. *Paris.* II : de R. Pros. c. Comment. *Parrhasii*, per Jo. Gourmontium, 4, ex Cat. Bibl. Bunav.

1518. *Lips.* de R. Proserp. 4. Memoratur in Cat. Biblioth. clari Ernestii, forsan eadem cum illa s. a. sub finem ætatis I.

1518. *Vindobonæ*, 4. In Rufinum libri II. Est in Bibl. Gœtting.

1518. *Norimbergæ*, 4. de Raptu Proserpinæ, edit. *Philomusi*, per Frid. *Peyp.*

[Il s'agit sans doute ici de Jacques Locher, qui prenait le nom de *Philomusus;* Panzer et les auteurs de la Biographie univ. n'ont point cité cette édition. B.]

1519. *Juntina*, 8. Per hæredes Philippi *Juntæ*. Florentiæ, MDXIX, Leone decimo Pontifice. Habet Bibl. Gœtting. Præfatur Ant. Franciscus *Varchiensis* ad Franc. *Spinellum*, eruditissimum juvenem : ... *Florentiam reversus statim Bernardo Juntæ nostro ... persuadeo ... Collatis ergo in unum antiquissimis exemplaribus, quæ potuimus vulnera Claudiano sanavimus, ad hoc acri* Daxii *judicio usi, adeo ut compertum habeam, te non amplius eum Claudum nuncupaturum.* Non usum esse Juntam *Camertis* editione, apparet, quod non habet quatuor illa carmina ab illo primum edita.

1523. *Aldina*, 8. Cl. Claudiani opera quam diligentissime castigata. In fine : Venetiis in ædibus Aldi et Andreæ Asulani soceri, mense Martio MDXXIII. Præfatur Franc. *Asulanus* ad Nicol. *de Guttis* Florentinum, Episcopum Firmen. *Non solum multa, quæ perverse legebantur, curavimus restituenda, sed totum plane opus diffusum antea ita disposuimus, ut summam possit legentibus jucunditatem afferre. Huc adde, quod in* Herculem *carmen non inelegans, et de* Sirenis *epigramma nos primi ex fragmento quodam vetustissimo in medium protulimus, nec tamen negamus, hæc omnia meliora melioribus exemplaribus effici posse.* Ex eo, quod a se primum carmen in Herculem et de Sirenibus epigramma prolatum ait, colligitur, ipsi Camertis edit. non esse visam.

1523. *Veneta.* Opp. 4.

1530. *Paris.* 8. Cl. Claudiani Alexandrini, quotquot nostra hac tempestate exstant, Opuscula ap. Simon. Colinæum. (In Catal. Bibl. Sarrazianæ, editio summopere accurata dicitur.)

1534. *Basileæ,* 8. Cl. Claudiani poetæ celeberrimi omnia, quæ quidem exstant, opera ad veterum exemplarium fidem quam fieri potuit emendatissime excusa, versibus etiam aliquot, eorundem beneficio, super omnes hactenus editiones sparsim locupletata, ex æd. Jo. *Bebelii.* — Michael *Isingrinius* præfatus est, laudataque Viennensi ed. Jo. Camertis, emendatorem Mich. *Bentinum,* qui exemplar a Capitone suppeditatum contulerat, ejusque Claudiano immortui successorem Jo. *Honterum* huic editioni præfuisse memorat. Bentinus Erasmo non laudatur. Plura Gesnerus de hac ed. refert, ex quibus haud adeo contemnenda videtur, atque Heinsius in præf. ad Claud. suum posteriorem.

1535. *Gryphiana* I, *Lugd.* 8. ap. Seb. Gryphium (per Pet. Crinitum et R. M. Volaterranum, qui Basileensem fecere basin). Est in Bibl. Cassellana. vid. et Catal. Bibl. Schwarz. in coll. ed. Gryph. n. 2860, pag. 153.

1536. *Busciducis,* 4. de raptu Proserpinæ. Ex Catal. Bibl. Hulsianæ. *Leidæ,* 1730.

1538. Cl. Opp. *Lugd.* 8. c. n. M. Ant. *Delrio.* Ex Cat. Bibl. Bodlei. Oxon. 1738.

1539. *Basil.* 4. Jan. *Parrhasii* in Claudiani de raptu Proserpinæ libros Commentarius cum textu: accessit Claudiani vita ab eodem scripta, in officina Roberti *Winter.* Est in Bibl. reg. Paris.

1548. *Gryphiana* II, *Lugd.* 12. ap. Seb. Gryphium; repetitio primæ 1535.

1551. *Lugd.* 8. Opp. c. n. M. A. *Delrio*, ap. Beringos fratres.

1561. *Gryphiana* III, *Lugd.* ap. hæred. Seb. Gryphii. 12.

ÆTAS III. 1571 — 1650.

Cum Theod. *Pulmanno* illuxit, cujus recensionem *Plantiniana* officina protulit junctam *Delrii* notis. Lumen etiam majus attulit Claudiano Steph. *Claverius*, qui eum ex fide Codd. vett. Bibl. Cujacianæ collatum emendavit, suisque et aliorum, ut Parrhasii et Delrii, selectis adnotationibus ornavit; unde editio ejus Parisina 1602 princeps habenda est; cujus textum Jos. *Scaliger* prætulisse fertur, prouti in ed. *Raphelengiana* ab ann. 1603 mox expressus legitur. Quare hanc basin fecit Casp. *Barthius* deserto Pulmanniano exemplo, quod in priori sua ed. 1612 unice secutus erat, excussis denuo XVII MSS. et edd. prioribus, maxime Claveriana, commentarioque locupletiori alterius suæ ed. majoris ann. 1650. Præterea commendationem quoque suam habet *Janssoniana* ann. 1620, bis dein repetita, quæ passim a Raphelengiana discedit. Th. *Dempsteri* curis in Claud. parum tribuit Nic. Heinsius.

1571 et 1572. *Plantiniana*, *Pulmanni* I : Cl. Claudianus, Theod. Pulmanni Craneburgii diligentia et fide summa e vetustis codicibus restitutus. Antverpiæ, ex officina Christoph. Plantini, 1571, 16. Prima hæc Pulmanni editio, quod docet epistola præfixa, cui dies adscriptus VI Kal. Jan. A. CIƆ IƆ LXX. Privilegii tenor habet 22. Nov. MDLXXI : ultima pagina CIƆ IƆ LXXII. Ad Claudiani V. C. opera Martini Antonii *Delrio* notæ, ibid. 1572. Epistolæ, qua auctor patri dedicavit libellum subscriptum Lovanii A. D. IV Nonas Martias CIƆ IƆ LXXII. Hic auctor est ordinis carminum majorum historici, cujus rationem reddit in præfatione : qui in eo tantum ab Heinsiano differt, quod

de laudibus vel *Consulato Stilichonis tertium*, vocat *in Consulatum secundum Stilichonis*, et subjicit *sexto Consulatui Honorii.*

1585. *Plantiniana*, *Pulmanni* II, c. n. M. Ant. Delrio. 16. Repetitio primæ.

1589. *Gryphiana* IV, ap. Anton. Gryphium. 12. Hæc et 1598 sunt meræ repetitiones primæ illius; nam et in ultima *Petro Crinito* tribuitur cura textus.

1590. *Paris.* 8. ap. S. Colinæum. Repetitio primæ Colinæi ann. 1530. Ex Cat. Bibl. Huls.

1596. *Plantiniana*, *Pulmanni* III, c. n. *Delrio* ex offic. Plantin. apud vid. et Joh. Moretum. Antv. 12. Hæc recensio tum fuit accuratissima.

1598. *Gryphiana* V, ap. Ant. Gryphium 12.

1602. *Paris.* 4. Cl. Claudiani, poetæ in suo genere principis opera, serio emendata, neque non aucta, ex fide vett. Codicum, qui olim in Bibliotheca *Cujaciana*. Cum annotationibus perpetuis St. *Claverii* in suprema Curia (*Biturigis*) Advocati. Ad Sereniss. divinæque originis principem Franciæ Delphinum. Adjecta est coronis miscella, J. *Parrhasii* selecta, et M. Antonii *Delrii* notæ, ne quid huic editioni deesse videatur. Parisiis, ap. Nicol. *Buon*, in monte D. Hilarii sub signo D. Claudii MDCII, c. priv. regis. Habet Biblioth. Gœtting. De præfatione hæc delibat Gesnerus: *Quis Jo. Camertem digne laudaverit, e cujus epomide* (sic, puto, vocat cucullam Sti. Francisci) *quod rarum simul ac præclarum est, hic poeta quantus quantus mira luce et candore, quantumvis senili conspicuus se mihi vel in transitu exeruit.* Deinde Parrhasium, Delrium, Pulmannum suis mactat elogiis, sed nihil singulare aut ignotum habentibus. De Cujacio quid dicat, quum rarus jam olim fuerit liber, ponamus: «Quum præsertim apud Jacobum Cujacium, virum omni modo illustrem agenti duo

Claudiani exemplaria, antiqua manu exarata, se obtulerint, unde poeta, quem in osculis habebat, convaluerit jam plane, aut certe multo minus æger sit præstitus. Tum vero adeo gratia valebam, ut diceret, suos poetas mihi vel possessione vel usu brevi datum iri. Sed non ego illi nimium credulus, quippe noveram ipsum, me etiam id ætatis. Ut ut sit, ejus benignitate vel opera, contextum nostri auctoris in mundum redegimus : usi insuper codice Gryphiano, in cujus ora varias lectiones aliunde expresserat. At triduo post repetiit, aliquando enim de suis vigiliis erat anxius, ad usque umbram suspicionis. Quod minime mirum : nam et in his amoribus magnum sæpe a rivali aliquo periculum. Itaque ante lustrum, aut plus eo, ut rescivi, eundem librum esse in Museo V. C. H. *Picaultii* splendide eruditi et faventiæ pleni, ad eum volavi curriculo, voti mei, ut reapse paruit, compos futurus. Exinde profecto pleraque olim festinando præterita non sine voluptate collegi.... P. *Gnosii* judicis optimi, nec parvi inter literatos nominis Schedia ut placitum inspexi : e quibus auctarium satis amplum repræsentare potui... omnes etiam editiones fere delibavimus, nec ulla freti conjectura. » De hac editione ita Casp. *Barthius* in præfatione secundæ suæ : « Laudem præcipuam meretur, quæ ex Cujacianis libris et observationibus a Stephano Claverio Parisiis edita in satis ampla et splendida, paulo post a Scaligero in minutissimam formam, solo tamen, ut vocamus, textu, redacta, et a Plantinianis est sæpius recusa. Totam hanc corrigendam, probandam, examinandam, in nostra hac promulgatione reponendam, duximus. » Gesnerus addit : Est qui Claverianæ huic editioni adjectum etiam memoret Jo. *Tornorupæi* Commentarium ad carmen de III et IV consulatu Honorii. In nostro quidem exemplo nullum ejus rei vestigium deprehendebam. Floruit autem eo tempore et in Persium notas edidit Tornorupæus. Paris. 1601. 4.

1602. *Plantiniana, Pulmanni* IV. c. n. M. A. *Delrio*; ap. Moretum. Antv. 12.

1603. *Lugd.* 4. in Corpore omnium veterum poetarum Latinorum secundum seriem temporum. II vol.

1603. *Paris.* 4. ap. Vid. Guil. *Chaudiere.*

Cette édition est la même que celle de Stephanus Claverius, publiée en 1602; il y a même des exemplaires qui portent cette date. Je n'ai point remarqué dans les trois que possède la Bibliothèque du Roi le commentaire de Jean Tornorupæus.

Le même commentateur, dont le nom français est *Étienne de Clavière*, a publié *Ceres Legifera*, Paris, 1619, in-4°. C'est un poëme dans le style de Claudien, et destiné à servir de supplément au *Raptus Proserpinæ* de cet auteur. Voyez la *Biographie universelle*. B.

1603. *Raphelengii* I, ex emendat. virorum doctorum ex offic. Plant. Raphelengii. 24. de qua Heinsius in præf. *Raphelengianam omnium quot vidi optimam, quam* Scaligerum *recensuisse volunt, exprimendam curavi, sublatis tantum hic illic conjecturis viri maximi nonnullis, quas in contextum temere admiserat typographus.*

1603. *Lugd.* 8.

1606. Aurel. Allobr. 12. ex recensione *Pulmanni.*

1606. *Lugd. B.* 12.

1606. *Lugd.* 16. sumptibus Jacobi *Roussin.*

1607. *Flexiæ*, 8. cum Annotat. Thom. *Dempsteri*, non magnæ rei, Heinsio judice.

1607. *Raphelengii* II, 16. ex officina Plantin. Raphelengii.

1608. *Antv.* 16. ap. Moretum (forsan eadem cum antecedente).

1611. *Plantiniana, Pulmanni* V, cum M. Ant. Delrio notis. Antv. 12.

1611. *Genevæ*, 4. cum varietate lectionis, in Corpore omnium veterum poetarum Latinorum secundum seriem temporum, vol. II, pag. 512 — 612.

1612. *Barthii* I, *Hanoviæ*, 8. cum animadversionibus C. *Barthii*, in bibliopolio Willieriano. De qua ipse in præf. Animadversionum : « Solam Pulmanni editionem ann. 1596 recusam secuti in emendando auctore sumus, quam et cum omnibus vitiis et virtutibus in textu exprimendam jussimus, ut constaret lectori potius ex animadversionibus, quam cum periculo scriptoris, quid corrigendum et mutandum censeremus — Pulmanni fidem in MSS. librorum lectionibus proponendis secuti sumus — MSStos alios conferre non libuit. Nam si tot illi nihil potuerunt melioris notæ adferre, unde Claudiani insignes nævi emacularentur, supervacuum arbitratus sum, bonas horas in unius alicujus MSti collatione corrumpere. » Aliter post XXXVIII annos et judicavit et egit in ed. II sua ann. 1650 Barthius.

1612. Eadem editio recusa *Bremæ*, 8. ap. Heusman. (novus titulus.)

1612. *Genevæ*, 8.

1612. *Col. Allobr.* 8. a Pulmanno.

1613. *Colon.* 12. diligentia Theod. Pulmanni, apud Casp. Bellerum (Hæc et præcedens una eademque esse videntur).

1616. 12. ap. Plantin.

1616. *Paris.* 24. ex emendatione virorum doctorum, ap. *Sanlecque*. Expressa videtur ex Raphelengiana.

1617. *Antv.* 8. Theod. *Pulmanni* diligentia restitutus, et a Marc. Ant. Delrio notis illustratus. Ap. Hieron. *Verdussen et Plantin.*

1618. Cl. Claudiani Poetæ opera omnia et Avieni Æsopicarum fabul. liber. Duaci. 8.

1619. Claudiani Phœnix, de Phaleris Equi Honorii, de Mulabus gallicis, Histrix, de Crystallo, Torpedo et Magnes, exstant in Casp. *Dornavii* Amphitheatro sapientiæ Socraticæ jocoseriæ. Tom. I et II. Hanoviæ, fol.

1620. *Basil.* 16. Jul. Cæs. *Scaligeri*, Adriani *Turnebi*

et Marc. Ant. *Delrio* observat. illustrata. Aug. Munat. apud Ludov. *Kœnig.*

1620. *Janssoniana* I, *Amstel.* 24. ex optimorum codicum fide, apud Guil. Janssonium. Sequitur maxime Raphelengianam, nonnunquam ab ea discedit.

1620. Eadem editio repetita Aug. Munat.

1620. *Colon.* 4. de raptu Proserpinæ.

1622. *Genevæ*, 12. ap. Sam. Crispin.

1622. E rec. Pulmanni. *Antverp.* 12.

1628. *Janssoniana* II, *Amstel.* 16. apud Jo. Janssonium.

1630. *Amstel.* 16. ex optimorum codd. fide, ap. Guil. Cæsium (Baeluw).

1632. *Antv.* c. n. Delrio. 8.

1639. *Janssoniana* III, *Amstel.* 16. ex optimorum codd. fide, ap. Jo. Janssonium.

1640. Aurel. Allobr. 4. in Corpore omnium veterum poetarum Latinorum secundum seriem temporum.

[1641. *Lugd. B.* 12. c. n. Nicolai Heinsii. Hanc ed. commentitiam esse probat præf. ed. 1650, pluribusque evincit Gesnerus in proleg. ad Claudianum p. XXXV.]

1650. *Francofurti*, 4. Claudii Claudiani, Principum Heroumque Poetæ prægloriosissimi, quæ exstant. Caspar Barthius ope septemdecim manuscriptorum exemplarium restituit : Commentario multo locupletiore, Grammatico, Critico, Philologico, Historico, Philosophico, Politicoque, ita illustravit, ut auctor pretiosissimus omni ætati, Scholasticæ, Academicæ, Aulicæ, Politicæque esse debeat ex commendato commendatissimus. Francofurti ap. Jo. Naumannum, Bibliop. Hamburgensem. Basin textus sui fecerat Barthius Raphelengianam editionem, omnium tum emendatissimam, a Josepho Scaligero, ut persuasum esse ait viris eruditis, castigatam. In præf. de sua priore ita, nec falso prædicat : « Primi velut penitius arcana ejus

sumus ingressi, tali certe opera, quæ vel sola eum totum nobis et communi mortalitati reddere potuit explicatiorem. Ab eo tempore plus subsidiorum adeptis resumere eandem operam, et quidquid in eodem præstitissent alii examinare, itaque pretiosissimum scriptorem excipere, ut primum, quoad ejus fieri posset, redderemus emaculatissimum, deinde et clarissimum . . . Conquisitis itaque veteribus libris, adhibitis doctorum hominum commentationibus, et omni genere veteris Philosophiæ Philologiæque, nullumque fere veræ legitimæque Antiquitatis auctorem intactum relinquentes, eum confecimus nostro solum marte, satis amplum liberumque commentarium, quem hac editione exhibemus. » Cæterum hæc edit. mendis scatet, præsertim in Græcis, quod ipse Barthius non semel et publice et privatim conquestus est teste *Daumio* in præf. Statii a Barthio illustrati anno 1664. Index quoque Claudiani, quem idem Daumius epist. XX ad Thom. Reinesium a se concinnari dicit, in hac certe ed. deest.

1654. Hunc annum præferunt alia exempla Barthianæ qua de re vide Gesnerum p. XXXIV seq.

ÆTAS IV. *HEINSIANA*.

A Nic. *Heinsio*, celebri poetarum latinorum sospitatore, qui etiam Claudiani textum collatione XXVIII MSS. veterumque edd. emendavit in ed. I, 1650 a Jo. Frid. *Gronovio* curata, dein ex nova aliorum MSS. collatione in Schreveliana II ann. 1665 notis auctiore. Heinsii curis tandem post seculum suas junxere duumviri Musarum sacerdotes Jo. Matth. *Gesnerus* et Petr. *Burmannus*, quas ad ann. 1759 et 1760 recensemus.

1650. *Lugd. Bat.* 12. c. n. Nic. *Heinsii*, ap. Elzevir. Heinsiana prior.. Ad quam Gesnerus : « Ita confessa sunt, inquit, Nicolai Heinsii de poetis merita, ita supra omnem

ingenii doctrinæque aleam posita, quæ ad Virgilium, Ovidium, Valerium Flaccum, Silium Italicum emendandos ornandosque contulit, ut laudare volenti ne occinatur, metus sit. Quis enim vituperat? Ea porro habuerat rei bene gerendæ ab ipsa familiaritate cum his, quos Claudianus imitatus est, a MSStis quorum XXVIII recenset, et collationibus veterum librorum, jam hoc tempore præsidia, ut egregia omnia vel hinc suspicari liceat. Curavit editionem per ipsius absentiam Jo. Frid. Gronovius, quo viro nihil erat accuratius, oculatius, honoris amici studiosius. Itaque hæc prior editio alteri (1665), quantum ad emendationis ἀκρίβειαν, etiam præferenda mihi videbatur. »

1650. *Amstel.* ex emend. vir. doct. 24. In Schwarzianæ bibl. Catal. P. I, n. 2349 memoratur; quæ Raphelengianæ repetitio videtur formæ minoris.

1653. *Mediol.* 16. optimorum codicum fide restituta, ap. Jo. Pet. Cardum.

1659. *Amstel.* 8. c. n. var. per C. *Schrevelium*, apud Elzevir.

1665. *Amstel.* 8. c. n. variorum, accurante Cornel. *Schrevelio*, ex offic. Elzevir. Nova doctrinæ suæ incrementa, et decem novorum codicum subsidia quum Heinsius attulerit, quantum ea res profuerit Claudiano, facile est ad intelligendum. Videtur non satis fecisse Heinsio diligentia ejus, qui typis præfuit, sive is Schrevelius fuit, qui Variorum, Barthii præcipue notas attexuit, sive alius. Scribit enim ad Gronovium, t. III, Sylloges Burm. p. 514: *Invitus deprehendo, mendas complures huic operi irrepsisse.* Circa orthographiam etiam sæpiuscule discessum ab Heinsiana ratione cuivis videre licet. — Hæc edit. a notis præstat, quæ altera fere parte auctiores sunt. Observavit tamen Gesnerus, in libris de Raptu Pros. remisisse aliquantum summi, dum viveret, viri diligentiam.

1668. *Schreveliana* III, *Amstel.* 8. cum n. Variorum.

1675. *Lipsiæ*, 8. Panegyris in tertium Consulatum Honorii Augusti, c. n. Vorstii.

1677. *Paris.* 4. Cl. Claudiani opera, quæ exstant, interpretatione et annotationibus illustravit Guil. *Pyrrho.* Jussu Christianissimi Regis in usum Seren. Delphini. Parisiis, Frid. *Leonard.*

1677. *Amstel.* 12. emendatione Nic. *Heinsii*, ap. Dan. Elzevir.

1678. *Francof.* 8.

1684. *Mediol.* fol. In Cl. Claudiani libros de raptu Proserpinæ commentaria Nic. *Biffii*, addita textus in Italicos versus translatione, ex typogr. Lud. Montiæ.

1688. *Amstel.* 12. ex emendatione *Heinsii.*

1691. *Lubecæ*, 8. e Claverii, Dempsteri et Barthii præcipue scriptis, maximam vero partem notis Dan. *Hartnaccii* illustrata.

1701. *Lubecæ*, 12. ap. Jo. Wiedemeyerum. Repetitio præcedentis.

1705. Dissert. Acad. ad Paneg. Claudiani in IV Honorii Cons. præside Jo. Casp. *Khunio*, hist. et eloq. P. P. resp. Jo. Strinz, Argentor. d. 30 Dec. 1705 defensa. Cui seq. anno novus titulus præfixus est: Cl. Claudiani de IV Consulatu Honorii Aug. panegyricus cum notis brevibus Rhetoricis et Politicis Jo. Casp. *Khunii.*

1706. *Argent.* 4. Epigr. selecta c. n. Jo. Casp. *Khunii.*

1713. *Londini*, fol. in collectione opp. et fragment. veter. Poetar. Latinor. Profanor. et Ecclesiasticor. apud Jo. *Nicholson.* B. *Tooke* et J. *Tonson.* II vol. (edidit *Maittaire*).

1715. *Lips.* 12. c. n. ad modum Minellii, ap. Weidm.

1729. *Patavii*, 12. ex optimorum codicum fide.

1731. *Mediol.* in corpore Poet. Lat. cum Italica versione Nic. *Berengani*, 4. tom. XI, XII, XIII.

1734. *Patavii*, 8. Cl. quæ exstant, Nic. *Heinsius* D. fil. recensuit, ac notas addidit, quibus accedunt variorum Commentarii; addita sunt ad calcem poemata incerti auctoris, II tomi.

S. a. et fol. in Cl. Hermann. *Buschius*, Coloniæ.

1759. Cl. Claudiani quæ exstant, varietate lectionis et perpetua annotatione illustrata a Jo. Matth. *Gesnero*, accedit Index uberrimus. Lips. in offic. Fritschia, 8. Textum sequitur Heins. et quidem ex ipsius exemplo prioris editionis (quod emendatius sub oculis Gronovii excusum), mutatis modo illis locis, quos ipse in secundis curis mutari jusserat Heinsius, aut in quibus ab illo discedendi justas se causas habere putaret V. C. quas adnotavit. Inter textum et notas (egregias quidem illas et doctas, et ad bene intelligendum poetam comparatas) interpositam habet varietatem lectionis meliorem, insertis judiciis criticis, etiam conjecturis quibusdam Criticorum. Præmissa sunt Prolegomena copiosa et erudita de rebus omnibus ad Claudianum ipsum, ejus carmina et editiones pertinentibus.

1760. Cl. Claudiani Opera quæ exstant, omnia ad membranarum fidem castigata, cum notis integris Delrii, Claverii, Dempsteri, auctioribus Nic. Heinsii, et ineditis Petr. *Burmanni*. Accedit sylloge varr. lect. ex ingenti numero MSS. a Nic. Heinsio collatorum digesta : subjungitur *Lactantii* elegia de Phœnice, vulgo Claudiano adscripta, cum curis secundis Nic. *Heinsii* et adnot. Petr. *Burmanni sec.* Amst. 4. Petr. Burmannus, tot poetis et aliis scriptoribus editis clarus, etiam Claudianum edere voluit cum suis et Heinsii et cæterorum notis : quo ante opus editum mortuo, rem suscepit e fratre nepos, qui et ipse addidit multa, quibus Claudiano prodesset : imprimis illam syllogen Varr Lect. et notas ad Phœnicen, quibus et Oudendorpianæ insertæ sunt.

SUPPLÉMENT

A LA NOTICE LITTÉRAIRE DE CL. CLAUDIEN,

PAR M. BARBIER.

1770. *Gœttingæ*, in-4. B. G. *Walch*. Uberioris commentationis de Claudiani carmine, de raptu Proserpinæ inscripto, specimen.

1784. *Biponti*, in-8. Cl. Claudiani opera quæ exstant ad optimas editiones collata : præmittitur notitia literaria studiis Societatis Bipontinæ.

1808. *Gœttingæ*, 2 vol. in-8. Cl. Claudiani opera : recensuit et perpetuis annotationibus illustravit G. L. *Kœnig*.

Cette édition n'est pas terminée.

1819. *Londini*, in-12. Cl. Claudiani opera, ex editione P. *Burmanni* secundi, sedula recensione accurata.

1821. *Londini*, 3 vol. in-8. Claudii Claudiani opera omnia ex editione P. Burmanni secundi, cum notis et interpretatione in usum Delphini, variis lectionibus, notis variorum, recensu editionum et codicum et indice locupletissimo, accurate recensita, curante et imprimente A. J. *Valpy*.

*Sur l'*ANTI-CLAUDIANUS, *de maître* ALAIN *de Lille, auteur du douzième siècle.*

L'ouvrage dont il s'agit ici est intitulé : *Encyclopædia*, ou *Anti-Claudianus*, *de officio viri boni et perfecti*. C'est un poëme ou roman moral, divisé en neuf livres, appelé *Encyclopædia*, parce que l'auteur y entre dans un grand détail sur les procédés des sciences et des arts ; et

Anti-Claudianus, parce que c'est une imitation, mais en sens inverse, du poëme satyrique de Claudien contre Rufin. Claudien, afin de rendre odieuse la mémoire du ministre de Théodose, suppose un complot des vices pour bannir de l'empire le règne de la vertu, et il en prend le modèle dans Rufin. Alain, au contraire, imagine un concert de toutes les vertus pour chasser les vices de la terre, et faire cesser la dépravation des hommes. Ce plan, mélange bizarre de philosophie, d'érudition, d'imagination et des préjugés du temps, offre cependant une conception vaste. La versification en est facile et beaucoup meilleure que celle de la plupart des poètes du douzième siècle. C'est de tous les ouvrages d'Alain celui qui lui donna le plus de célébrité parmi ses contemporains. Il était même devenu classique au treizième siècle, où il eut des commentateurs, tels que Raoul de Longchamp et Adam de Labassée, qui l'abrégea et l'enrichit de digressions morales. Ces deux commentaires n'ont jamais été imprimés: l'ouvrage le fut sans nom d'auteur, à *Bâle*, en 1536; *Venise*, 1582; *Anvers*, 1611 et 1621, in-8; puis dans la collection des œuvres d'Alain de Lille, publiées par les soins de dom de Wisch, à *Anvers*, en 1654, in-fol.

Le Grand d'Aussy a donné sur un manuscrit de la Bibliothèque du Roi (*voyez* notices des MSS. tom. V) la notice d'une traduction libre de l'*Anti-Claudianus* en vers français, qu'il met beaucoup au-dessus de l'original. L'auteur en a retranché beaucoup d'endroits, surtout ceux qui ne contiennent que des détails scholastiques; mais il y a ajouté des morceaux de sa façon, et a embelli, corrigé et resserré le plan de l'ouvrage. (*Extrait de mon Examen critique des Dictionn. hist.* Paris, 1820, in-8.)

VERSIONES.

HISPANICA.

1628. El Robo de Proserpina de Claudiano, traduzido en verso Castellano por D. Francisco *de Faria*. En Madrid, 8.

GALLICÆ.

La Croix du Maine parle dans sa *Bibliothèque française* d'une traduction manuscrite de plusieurs poëmes de Claudien, entre autres du ravissement de Proserpine, par François *Pepin*, sieur *de La Ruelle*, gentilhomme de Rennes, en Bretagne. Le traducteur se proposait, en 1584, de la livrer à l'impression; il paraît qu'elle n'a pas vu le jour.

Traductions en vers.

1586. *Paris, Abel l'Angelier*, in-4. Lettres missives de mesdames *Des-Roches*, avec le ravissement de Proserpine, pris du latin de Clodian, etc.

1620. *Paris, du Bray*, in-8. Le Phœnix, au Roi (traduit de Claudien en vers héroïques, avec une addition); par Pierre *Motin*, dans les *Délices de la poésie française.*

Le Phœnix, traduit du latin de Claudian (en vers héroïques, par le sieur *Benevent*, trésorier de France), in-4. de 8 pages.

1658. *Paris, de Sercy*, in-12. Proserpine, poëme de Claudian, traduit en vers héroïques, et achevé par Jean *Nicole*, président à Chartres. Réimprimé dans le Recueil des poésies de l'auteur. Paris, de Sercy, 1681, 2 vol. in-12.

Additions par M. Barbier.

1664. *Paris,* in-12. Le Ravissement de Proserpine, poëme burlesque de Charles (*Coypeau*) d'*Assoucy*.

1669. *Paris*, in-12. Épigrammes de Claudien, traduites ou imitées en vers français, dans différens recueils de poésies, et en particulier dans le Recueil d'Épigrammes des plus fameux Poëtes latins; mis en vers français par le sieur *Du Four*, C. D. médecin.

1678. *Paris*, in-4. Partie du premier livre du Ravissement de Proserpine, poëme de Claudien, traduit en vers héroïques par Michel *de Marolles*, à la suite de ses Considérations sur une critique de l'Énéide, etc. in-4. *Paris*, sans date; et à la fin de sa traduction en vers français de l'Achilleide et autres poésies de Stace.

1780. *Bouillon*, in-8. La Chute de Rufin, ministre de Théodose et de ses fils, Arcadius et Honorius; poëme en deux chants, traduit librement de Claudien.

1803. *Paris*, in-18. L'Enlèvement de Proserpine; poëme imité de Claudien, par M. *Michaud*, de l'Académie Française, à la suite du *Printemps d'un Proscrit*, poëme du même auteur.

Ces poëmes ont été réimprimés, en 1811, in-8°, pour la sixième fois.

1816. *Londres*, in-8. La Chute de Rufin, poëme en deux chants, traduit de Claudien (en vers) par le marquis *de Sy*, maréchal des camps et armées de S. M. T. C. Seconde édition, à la suite de la traduction de l'Art poëtique d'Horace, par le même auteur.

Il est étonnant que M. Valpy n'ait pas cité cette traduction.

1816. *Paris, frères de Bure*, in-8. Épithalame d'Honorius et de Marie, poëme traduit de Claudien en vers

français, dédié à S. A. R. Mgr. le duc de Berry, par le marquis *de Sy*, maréchal des camps et armées de S. M. T. C. etc. avec le texte latin.

On a vu paraître à Paris en 1818, le *Prospectus* des Œuvres de Claudien, traduites pour la première fois en vers français, avec le texte latin, par A. M. *Delteil*.

Traductions en prose.

1621. *Toulouse, Bosc*, in-12. Le Ravissement de Pro serpine de Cl. Claudian, trad. en prose française par G. A. (G. *Aldibert*).

Le traducteur a joint un quatrième livre aux trois de Claudien.

1767. *Berlin*, in-8. L'Enlèvement de Proserpine, poëme de Claudien, traduit en prose française, avec un discours sur ce poète et des remarques, par *de Marian*.

1798. *Paris, Dugour*, 2 vol. in-8. Les Œuvres complètes de Claudien, traduites en français pour la première fois, avec des notes mythologiques, historiques, et le texte latin; (par M. *de La Tour*, ancien doctrinaire.)

1798. *Paris, Dugour*, in-18. Poëmes sur le Phénix, traduits du latin de Lactance, de Claudien, de Lermæus et d'Ovide, (par M. *de La Tour*).

ITALICÆ.

1553. Il ratto da Proserpini, tradotto in versi sciolti da Livio *Sanuto* (senza luogo e nome di stampatore), in-8.

1556. La Fenice, tradotta in versi da Tito Giovanni *Scandianese*. Venezia, per Gabr. Giolito, in-4.

1586. Il ratto di Proserpina tradotto in ottava rima da Gio. Domenico *Bevilacqua*, etc. in Palermo per Gio. Franc. Carraria, in-4.

1608. Il ratto di Proserpina, tradotto in versi da Marc. Ant. *Cinuzzi.* Venezia, in-8.

1622. La Fenice, tradotta da Ignatio *Bracci*, con alcune considerazioni. Macerata, per P. Salvioni, in-8.

1684. Cum Comm. Nic. *Biffii* edita etiam raptus Proserp. in Italicos versus translatio. Vide. ed. h. a.

1714. Il rapimento di Proserpina, tradotto (in versi sciolti) da Marcantonio *Cinuzzi.* Siena, per il Bonetti, 8.

1715. Eadem repetita. Senis, 8.

1715. Le opere di Claudiano, tradotte in versi sciolti, ed arricchite di erudite annotazioni da Niccla *Beregani.* Venezia, 8. Eadem comparet.

1731. In corpore Poet. Lat. cum vers. Ital. Mediol. tom. XI, XII, XIII.

1751. Il rapimento di Proserpina, cum Comm. Nic. *Biffii* rep. Lucæ, fol.

S. a. Del ratto di Proserpina, in versi sciolti, del *Barbo.* Padov. 4.

GERMANICÆ.

1756. Gedicht wider den Rufinus, mit einiger Freyheit in teutsche Verse übersetzt, und nebst verschiedenen eigenen Sinngedichten ans Licht gestellt von *Myriander.* Nürnberg, 8.

1760. Desselben zwote Ausgabe. *Ibid.* 8.

1760. De Cons. Prob. et Olybr. III et IV Cons. Honor. Epithal. Bellum Gildon. Bellum Getic. germanice vertit J. J. *Dusch*, Prof. Alton. Vid. Briefe zur Bildung des Geschmacks, tom. III, 8, 9, 13; IV, 13, 14, 15.

Additions par M. Barbier.

1797. Ch. Fried. *Kretschmann* a publié à Zittau, en 1797, une traduction en vers des différens poëmes

de Claudien, avec une vie abrégée de ce poète. Ce travail a reparu en 1811, in-8.

1801. J. F. *Ratschky* a fait imprimer à Vienne, en 1801, in-8. une traduction du poëme contre Rufin, avec le texte latin.

ANGLICÆ.

1628. The rape of Proserpine in three books, written by Claudian; translated into English verses by L. *Digges*. London, 4.

1715. De raptu Proserpinæ, libros III, Anglice reddidit *Hughesius*. Lond.

1730. In Rufinum lib. II et in Eutropium lib. II Anglica metaphrasi donavit interpres doctus William *King*, præmissa præfatione isagogica ad poetam nobilem Alexandrum *Pope*. Lond. cui jungenda ejusdem W. *Kingii* de Rufino commentatio Anglice edita obviaque in ejus Remains sive reliquiis postumis, editis Lond. 1732. Critick upon a favourite ministry, particulary that of Rufinus, favourite of the Emperor Theodosius, and his character rendered into verse from Claudian.

1741. Claudian's history of Rufinus, with several select pieces of other authors, translated by Mr. *Hughes*. 8.

Additions par M. Barbier.

1652. Thomas *Randolph* a traduit en anglais, en vers runiques, les diverses poésies de Claudien.

1724 — 1789. Claudian's Panegyrick on the third consulate of Honorius, translated from the original by William *Warburton*. First printed 1724; and republished in a work entiled : tract by *Warburton*, and a *Warburtonian*. London Dilly, 1789, in-8.

1790. Richard *Polwhele* a traduit en anglais l'Enlève-

ment de Proserpine. Voyez ses *OEuvres*. Londres, 1790, in-8.

1814. *Londres*, in-8. J.-G. *Strutt* a fait imprimer une traduction de plusieurs poëmes de Claudien, avec une préface et des notes.

1817. *Londres*, 2 vol. in-8. On doit à A. *Hawkins* une traduction complète des Œuvres de Claudien, avec le texte en regard.

On trouve dans les Œuvres de *Tickell* une traduction du *Phénix*. Voyez *Minores Poetæ*, tome II.

POLONICÆ.

1772. *Varsovie*, in-8. Œuvres de Claudien, traduites en vers polonais par André Vincent *Ustzyckiego*.

1772. *Varsovie*, in-8. L'Enlèvement de Proserpine, traduit en polonais.

GRÆCA.

1619. Cl. Claudiani de Amphionii et Anapii fratrum statuis, et in sphæram Archimedis Epigrammata, metaphrasi metrica græca Fed. *Morelli* Prof. Reg. Decan. reddita. Paris. ex typogr. J. Libert, 4.

État des Manuscrits de Claudien qui se trouvent à la Bibliothèque du Roi (1).

Carmina, 4 *manuscrits*.

Libri duo in Rufinum, 6 *manuscrits*.

Carmina duo in Consulatum Honorii tertium et quartum, 6 *manuscrits*.

(1). V. Catalogus codicum manuscriptorum Bibliothecæ Regiæ, pars tertia, tomus quartus. *Parisiis*, *typograph. Regia*, 1744, *in-fol.* B.

Carmen de Nuptiis Honorii et Mariæ, 6 *manuscrits.*
Liber de bello Gildonico, 6 *manuscrits.*
Panegyris in Consulatum Manlii Theodori, 6 *manuscrits.*
Libri duo in Eutropium, 6 *manuscrits.*
Libri tres in Consulatum Flavii Stiliconis, 6 *manuscrits.*
Liber de bello Getico, 6 *manuscrits.*
Panegyris in Consulatum Honorii sextum, 5 *manuscrits.*
Laus Serenæ Reginæ, 1 *manuscrit.*
Epithalamium Palladii et Celerinæ, 1 *manuscrit.*
Libri tres de raptu Proserpinæ, 7 *manuscrits.*
Gigantomachia, 1 *manuscrit.*
Epigrammata, Idyllia et Epistolæ, 3 *manuscrits.*
Carmen de Phœnice, 2 *manuscrits.*

État des Manuscrits de Claudien que possède la Bibliothèque du Roi depuis l'année 1744.

Poemata, 1 *manuscrit.*
De raptu Proserpinæ, 1 *manuscrit.*

TABULA

RERUM QUÆ HOC POSTERIORI VOLUMINE CL. CLAUDIANI CONTINENTUR.

CLAUDIANI CARMINUM SERIES.

CLAUDIANI EPISTOLÆ.

CLAUDIANI EIDYLLIA.

CLAUDIANI EPIGRAMMATA.

FINIS POSTERIORIS VOLUMINIS.